

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I idź, udaj się do wygnańców, do synów twojego ludu, i przemów do nich, i powiedz im: Tak mówi Pan JAHWE – czy będą słuchać, czy przestaną.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz idź! Udaj się do wygnańców, do twoich rodaków, i przemów do nich w te słowa: Tak mówi Wszechmocny JAHWE — czy zechcą słuchać, czy nie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź, udaj się do pojmanych, do synów twego ludu, i powiedz im: Tak mówi Pan BÓG — czy będą słuchać, czy nie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź a wnijdź do pojmanych, do synów ludu twego, i mów do nich, a powiedz im: Tak mówi panujący Pan, niech oni słuchają, albo nie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a idź, wnijdź do zaprowadzenia, do synów ludu twego, a rzeczesz do nich i powiesz im: To mówi JAHWE Bóg: jeśli snadź usłyszają a przestaną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udasz się do zesłańców, do twoich rodaków i powiesz im: Tak mówi Pan Bóg, czy będą słuchać, czy też nie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź więc, udaj się do wygnańców, do synów twojego ludu i przemów do nich, i powiedz im: Tak mówi Wszechmocny Pan - czy będą słuchać, czy też nie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź, udaj się do uprowadzonych, do synów twojego ludu, przemów do nich i powiedz im: Tak mówi Pan Bóg. – Czy będą słuchać, czy nie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idź do uprowadzonych, do twoich rodaków, przemów do nich i powiedz im: Tak mówi JAHWE BÓG - czy będą słuchać, czy też nie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I idź, udaj się do wygnańców, do synów twego narodu, przemów do nich i powiedz im: Tak mówi Pan, Jahwe - czy będą słuchać, czy tego nie uczynią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і йди, вийди до полону, до синів твого народу і заговориш до них і скажеш до них: Так говорить Господь, чи може послухають, чи може здадуться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pójdiesz i przyjdiesz do wygnańców, do synów twojego ludu, i będziesz do nich przemawiał. Oświadczysz im: Tak mówi Pan, WIEKUISTY! Czy usłuchają, czy też zaniechają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I idź, wejdź między wygnańców, między synów twego ludu, i mów do nich, i powiedz im: 'Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE' – bez względu na to, czy słuchają, czy się wzbraniają”.